

# Prijava avtorskega dela in medsebojna pogodba soavtorjev avtorskega dela

## – navodila in podatkovni standardi

Obrazec prijava dela in medsebojna pogodba soavtorjev dela služi kot pogodba med soavtorji, s katero avtorji administrativno uredijo medsebojna razmerja, hkrati pa je dokument, na podlagi katerega se opravi delitev avtorskih honorarjev, zato vas prosimo, da obrazec izpolnite točno, natančno, popolno in z vso skrbnostjo. Za vse morebitne nepravilnosti odgovarja prijavitelj in nosi vso materialno, kazensko in moralno odgovornost za podatke na obrazcu.

Svetujemo, da dela prijavljate ažurno in da si za izpolnjevanje obrazca vzamete čas in ga izpolnite z vsemi podatki, s katerimi razpolagate, podpišite pa ga vsi soavtorji dela, saj vam to lahko prihrani marsikatero nevšečnost v bodoče. Ažurnost je še posebej pomembna pri prijavi predelav zaščitenih ali nezaščitenih del.

Natančna navodila, kateri podatki so obvezni in kateri opcijski, najdete v spodnjem besedilu. K prijavi priložite vse obvezne priloge. Vse nepopolne prijave bomo vrnili prijavitelju v dopolnitev, prijava pa se ne bo upoštevala do prejetja popolne dokumentacije.

Prosimo, da pri izpolnjevanju uporabite računalnik ali podatke vpišite čitljivo z velikimi tiskanimi črkami.

## Izvirno delo ali predelava

---

Zaradi različnih podatkov, ki so zahtevani pri izvirnem delu in predelavi, sta obrazca različna. Prosimo izberite ustrezen obrazec. Kot izvirno delo šteje tisto, ki je bilo prvo objavljeno. Vse nadaljnje verzije so predelave, vključno z morebitnimi neobjavljenimi verzijami.

Avtorji predelav morajo predhodno pridobiti pisno dovoljenje imetnikov pravic na izvirnem delu za predelavo. Delež na novem delu pridobijo izključno na podlagi nove pogodbe (obrazca Prijava prirejenega dela), ki jo sopodpišejo z imetniki pravic na izvirnem delu. V kolikor je avtor izvirnega dela prenesel pravico do predelave na založnika, se dovoljenje in pogodba uredi z založnikom izvirnega dela.

## Nova prijava ali ponovna prijava dela

---

Prosimo, da s križcem označite ali gre za novo ali ponovno (spremenjeno) prijavo dela. V primeru, da je delo že prijavljeno pa želite obstoječo prijavo dopolniti ali spremeniti, vpišite tudi številko dela (MWID ali ISWC). Če ne razpolagate z zahtevanim podatkom se obrnite na strokovno službo Združenja SAZAS.

S spremenjeno prijavo se morajo strinjati najmanj vsi soavtorji, na katere sprememba vpliva.

## Naslov dela

---

V polje naslov dela vpišite naslov dela, ki ste mu ga dodelili. Naslov lahko vsebuje največ 60 alfa-numeričnih znakov. Za zapisovanje naslova se uporabi latinica.

Naj vas opozorimo, da je skladno z Zakonom o avtorski in sorodnih pravicah naslov dela zaščiten individualna avtorska stvaritev, zato ni dovoljeno jemati za naslov avtorskega dela naslova, ki je bil že uporabljen za kakšno avtorsko delo enake vrste, če bi tak naslov ustvaril ali utegnil ustvariti zmedo glede izvora dela. Omenjeno upoštevajte še posebno v primeru predelav in delu dodelite ustrezen naslov še preden je prvič objavljeno.

V polje »Jezik« vpišite jezik v katerem je zapisan naslov. V kolikor je naslov sestavljen zgolj iz števil in/ali znakov vpišite jezik, ki je uporabljen v glasbenem delu. Če gre za inštrumentalno delo, vpišite »Slovenski« jezik.

V polju lahko izbirate med jeziki določenimi s standardom ISO-639, ki so navedeni v **»Prilogi 1: Jeziki ISO 639«**

## Alternativni naslovi dela

---

Kadar je delu dodeljen več kot en naslov, lahko dodatne naslove vnesete v polje »Alternativni naslovi dela«. V ta polja lahko vnesete tudi izvorni naslov preveden v drug jezik. Pri tem bodite pozorni na to, da je v primeru, kadar gre za prevod celotnega dela, to novo delo, ki se ga prijavi na svojem obrazcu (kot naslov dela (polje 1)). Prosimo, da vsakemu naslovu dodelite jezik, v katerem je zapisan. Pri tem lahko uporabite jezike iz priloge 1.

Če bi delu radi dodelili več naslovov kot je prostora na obrazcu, uporabite obrazec »Dodatek k prijavi dela«.

V primeru del iz glasbenih knjižnic, kot alternativni naslov navedite ime glasbene knjižnice, identifikator nosilca zvoka in zaporedno številko posnetka na nosilcu zvoka.

Združenje SAZAS lahko delu dodeli tudi druge naslove, ki so v pomoč pri identifikaciji dela ali zaradi standardizacije zapisov.

## Trajanje in leto nastanka dela

---

V ta razdelek vnesite trajanje dela v minutah in sekundah in leto, ko je bilo (bo) delo prvič objavljeno. V kolikor trajanje pustite prazno, bo Združenje SAZAS določilo trajanje skladno s Pravilnikom.

Neobjavljenih ali nedokončanih del ne prijavljajte Združenju SAZAS, saj tovrstna prijava lahko povzroči nevšečnosti pri končni prijavi ali celo neželjeno finančno škodo avtorju. Združenje SAZAS ne ščiti pravice do predelave, in ni pristojno za zaščito vaše intelektualne lastnine pred plagiatorstvom ali krajo s strani drugih avtorjev.

Članek o tem, kako se zaščititi ali kako ravnati v situacijah kadar pride do tovrstne zlorabe, lahko preberete na spletnih straneh Združenja SAZAS ali za nasvet prosite strokovno službo.

## Resna dela

---

Razdelek resna dela je namenjen predvsem avtorjem resnih del. Prosimo vas, da vpišete glasbeno obliko (npr. sonata, koncert, simfonija ...) in harmonijo. V kolikor so vaša dela razporejena v opus, vas prosimo, da označite tudi številko opusa.

Kadar je delo sestavljeno iz več stavkov vas prosimo, da jih vpišete. Če so posamezni stavki namenjeni tudi samostojni uporabi in bi jih na tak način želeli imeti tudi v obračunu, prosimo, da to označite s križcem. Enako velja tudi za posamezne odlomke dela (npr. posamezne arije), če obstajajo.

Prosimo vas, da stavke označite s »S«, odlomke pa z »O«.

Če je v delu več odlomkov ali stavkov, kot je prostora na obrazcu, uporabite obrazec »Dodatek k prijavi dela«.

## Podatki o izvirnem delu (samo prijava predelave)

---

Prosimo, da v razdelek vpišete naslov izvirnega dela in ISWC šifro dela. Podatek o ISWC lahko pridobite pri strokovni službi Združenja SAZAS ali preko <http://iswcnet.cisac.org>. Če ISWC šifra delu še ni dodeljena, razdelek pustite prazen.

Avtorje ali imetnike pravic na izvorni verziji prosimo, da delo predhodno prijavijo, pod pogojem, da tega še niso storili.

## Zvrst in kategorija

---

Prosimo, da s križcem označite kategorijo dela. Natančne opise kategorij najdete v 36. členu Pravilnika.

Skladno s členom Pravilnika, je k prijavi potrebno priložiti materialni dokaz avtorstva. Posnetek dela (v kolikor obstaja) je obvezna priloga k prijavi dela. Pri uvrstitvah v kategorije 11, 12, 13, 14, 23, 24, 32, 33 in 34 je ob prijavi obvezno predložiti tudi partituro dela, na podlagi katere Glasbeni odbor oceni ustreznost uvrstitve.

Glasbeni odbor si pridržuje pravico, do spremembe kategorije.

V kolikor ne veste v katero kategorijo spada delo, ali ste v dvomu glede ustreznosti kategorije, lahko za kategorizacijo zaprosite Glasbeni odbor.

## Zasedba

---

V razdelek »zasedba« vpišite zasedbo, za katero je delo napisano. V polje lahko vpišete posamezne inštrumente iz »Priloge 2: Inštrumentalizacija«, izberete med standardnimi zasedbami iz »Priloge 3: Standardne zasedbe« ali kombinacijo obeh.

Pod število partov vnesite seštevek vseh partov na delu.

## Izvajalci

---

V tabelo izvajalci vpišite ime ali umetniško ime izvajalca ali skupine, ki delo izvaja. Podatek ni obvezen, je pa zaželen, saj je v veliko pomoč pri identifikaciji uporabe in pripravi obračuna. Kadar delo posname nov izvajalec, ki ga niste navedli na prijavi dela, o tem lahko obvestite strokovno službo preko dopisa ali elektronske pošte, podatke pa bo brez prijave, tokom rednega dela dodajala tudi strokovna služba.

Če delo izvaja večje število izvajalcev, kot jih je mogoče navesti na obrazcu, uporabite obrazec »Dodatek k prijavi dela«, lahko pa jih posredujete tudi preko elektronske pošte [sazas@sazas.org](mailto:sazas@sazas.org), pri čemer natančno navedite na katero delo se podatki nanašajo. Enako velja tudi v primeru, kadar delo izvaja nov izvajalec, ki ga ob prijavi niste navedli.

Umetniškega ali odrskega imena izvajalca ni potrebno posebej prijaviti Združenju SAZAS v kolikor to ni hkrati tudi ime pod katerim avtor objavlja svoje delo.

## Glasba (izvirno delo)

---

V razdelek »Glasba« navedite vse skladatelje - osebe, ki so avtorsko sodelovale pri nastajanju glasbe avtorskega dela, delež malih in mehaničnih pravic avtorja na delu.

V kolikor boste razdelilnik malih in/ali mehaničnih pravic pustili prazen, se bodo razmerja med posameznimi oblikami avtorstva (glasba, besedilo) določila skladno z določili Pravilnika, delež namenjen skladateljem pa se bo enakomerno razdelil med vse skladatelje dela.

Če je delo nastalo v sodelovanju z avtorji tujih društev, se registracija opravi najprej pri društvu iz katerega prihaja skladatelj. Razdelitev med avtorji in imetniki pravic se opravi v skladu s pravili društva, iz katerega prihaja skladatelj. Delo na enak način registrirajte tudi v društvih ostalih soavtorjev, ali zaprosite, da to opravi združenje.

Podpisi vseh skladateljev na prijavi dela so obvezni. Vse pomanjkljive prijave bodo poslane prijavitelju v dopolnitev, prijava pa se do dopolnitve ne bo upoštevala.

## Glasba (prirejeno delo)

---

Najprej označite, na kakšen način je prirejena glasba iz izvirnega dela. To storite tako, da prekrizate kvadratega pred naštetimi možnostmi.

V razdelku »Skladatelj izvirnega dela« navedete vse skladatelje na delu, ki je predmet predelave, delež malih in mehaničnih pravic izvirnega avtorja na prirejenem delu in podpis avtorja. Kadar je avtor izvirnega dela pravico predelave prenesel na založnika, se v imenu avtorja podpiše založnik, podpis pa potrdi z žigom. Na prijavi morajo biti vsi podpisi skladateljev ali imetnikov pravic, s čimer se dovoljuje predelava.

V razdelku »Avtorji glasbene priredbe« se navede vse avtorje, ki so avtorsko oblikovali glasbeno priredbo in njihov delež malih in mehaničnih pravic. Če se glasbeni elementi prirejenega dela niso menjali, razdelek pustite prazen.

Svetujemo vam, da se na prijavo podpišejo vsi soavtorji priredbe, če pa je delež posameznega avtorja drugačen od tistega, ki mu pripada na podlagi Pravilnika, pa je njegov podpis obvezen. Vse pomanjkljive prijave bodo poslana prijavitelju v dopolnitev, prijava pa se do dopolnitve ne bo upoštevala.

Avtorji priredbe skladno s pravilnikom in mednarodno veljavnimi pravili ne morejo dobiti deleža višjega od 50% tistega, ki bi ga prejeli kot avtorji izvirnega dela.

V kolikor boste razdelilnik malih in/ali mehaničnih pravic pustili prazen, se bodo razmerja med posameznimi oblikami avtorstva (glasba, besedilo, priredba) določila skladno z določili Pravilnika, delež namenjen skladateljem izvirnega dela bo sorazmeren deležem na izvirnem delu, avtorjem priredbe pa se bo enakomerno razdelil med vse avtorje priredbe.

## Besedilo (izvirno delo)

---

V razdelek »Besedilo« navedite vse avtorje besedila, delež malih in mehaničnih pravic avtorja na delu.

V kolikor boste razdelilnik malih in/ali mehaničnih pravic pustili prazen, se bodo razmerja med posameznimi oblikami avtorstva (glasba, besedilo) določila skladno z določili Pravilnika, delež namenjen avtorjem besedila pa se bo enakomerno razdelil med vse avtorje besedila.

Svetujemo vam, da prijavo dela podpišejo vsi soavtorji besedila, če pa je delež posameznega avtorja različen od deleža, ki mu pripada na podlagi Pravilnika, pa je podpis obvezen. Vse pomanjkljive prijave bodo poslana prijavitelju v dopolnitev, prijava pa se do dopolnitve ne bo upoštevala.

## Besedilo (prirejeno delo)

---

Najprej označite, na kakšen način je prirejeno besedilo izvirnega dela. To storite tako, da prekrizate kvadratega pred naštetimi možnostmi.

V razdelku »Avtorji izvirnega dela« navedete vse avtorje besedila na delu, ki je predmet predelave, ne glede na to, ali je njihovo besedilo kakorkoli vključeno v predelavo ali ne. Določite delež malih in mehaničnih pravic izvirnega avtorja na prirejenem delu in podpis avtorja. Kadar je avtor izvirnega dela pravico predelave prenesel na založnika, se v imenu avtorja podpiše založnik, podpis pa potrdi z žigom.

Kadar se besedilo na delu na kakršenkoli način menja morajo biti na prijavi vsi podpisi avtorjev ali imetnikov pravic na besedilu izvirnega dela, s čimer se dovoljuje predelava.

V razdelku »Avtorji novega ali spremenjenega besedila« se navede vse avtorje, ki so na novo oblikovali, prevedli ali priredili besedilo ter njihov delež malih in mehaničnih pravic. Če besedilo na prirejenem delu ostane nespremenjeno, razdelek pustite prazen.

Svetujemo vam, da se na Prijavo podpišejo vsi soavtorji priredbe, kadar pa je delež posameznega avtorja drugačen od tistega, ki mu pripada na podlagi Pravilnika, pa je njegov podpis obvezen. Vse pomanjkljive prijave bodo poslane prijavitelju v dopolnitev, prijava pa se do prejetja popolne prijave ne bo upoštevala.

Avtorji priredbe skladno s Pravilnikom in mednarodno veljavnimi pravili ne morejo dobiti deleža višjega od 50% tistega, ki bi ga prejeli kot avtorji izvirnega dela.

V kolikor boste razdelilnik malih in/ali mehaničnih pravic pustili prazen, se bodo razmerja med posameznimi oblikami avtorstva (glasba, besedilo, priredba) določila skladno z določili Pravilnika, delež namenjen avtorjem izvirnega dela bo sorazmeren deležem na izvirnem delu, avtorjem priredbe pa se bo enakomerno razdelil med vse avtorje priredbe.

## Uporaba imen umetniških imen in psevdonimov

---

Združenje SAZAS bo ob prijavi dela uporabilo ime avtorja, na način, kot je naveden na osebнем dokumentu. Avtorji, ki želite delo objaviti pod umetniškim imenom ali psevdonimom, na prijavi jasno označite, da želite uporabo psevdonima. To storite tako, da ob imenu v oklepaju pripišete Psevdonim!, lahko pa vpíšete tudi številko imena, pod katero je prijavljen psevdonim (IPN#). Podatek o IPN# pridobite pri strokovni službi Združenja SAZAS.

Rabo psevdonima je predhodno potrebno prijaviti na obrazcu »Prijava umetniških imen ali psevdonimov«, da Združenje SAZAS lahko opravi potrebne registracije v mednarodnih bazah.

Avtorji, ki imate soimenjake, prijavo izpolnite tako, da ob imenu navedete rojstni datum, IPN# ali oznako, za katero ste se dogovorili s strokovno službo. Združenje SAZAS vas bo o avtorju z enakim imenom in priimkom obvestilo takoj, ko bo o tem seznanjeno.

## Priloge

---

Skladno s Pravilnikom je materialni dokaz avtorstva obvezna priloga k vsaki prijavi dela. V kolikor obstaja posnetek, ga je potrebno priložiti k prijavi dela. Posnetek bo uporabljen za izdelavo prstnega odtisa dela, na podlagi katerega je mogoče natančno spremljanje oddajanih glasbenih del. Posnetek je lahko v avdio obliki na digitalnem ali analognem nosilcu zvoka ali v enem od računalniško berljivih datotek za zapis zvoka (.wav, .mp3, .vma, ...). Zaželena oblika je mp3 posnetek s kakovostjo 192 bps.

V primerih, kadar to zahteva Pravilnik, je k prijavi potrebno priložiti partituro. Partitura je možna tudi v primerih, kadar je delo namenjeno izključno izvajanju v živo.

**Prosimo, da označite, na kakšen način ste posredovali zahtevan materialni dokaz.**

## Prvotni namen

---

Avtorsko delo je lahko narejeno z določenim namenom (uporaba v glasbenih knjižnicah, televizijski ali radijski produkciji, filmu, ...). Prosimo, da v takšnih primerih označite, s kakšnim namenom je bilo delo ustvarjeno. Uvrstitev v posamezno kategorijo seveda ne pomeni, da delo ne more biti uporabljeno na kakršenkoli drugačen način ali da ne bo upoštevano pri obračunu v vseh primerih drugačne uporabe.

Šifrant prvotnih namenov je podan v »Prilogi 4: Prvotni namen dela«

## Podpis prijavitelja

---

Prosimo, da razdelek izpolnite v celoti. Poleg imena in priimka prijavitelja, datuma podpisa pogodbe in podpisa prijavitelja vas prosimo, da navedete tudi kontaktni podatek (telefon, GSM, e pošta, ...) preko katerega boste dosegljivi v primeru vprašanj strokovne službe.

Prijavo dela lahko odda kdorkoli od avtorjev ali imetnikov pravic, ki je pooblastil združenje SAZAS. Dela avtorjev, pri katerih nobeden od avtorjev ali imetnikov pravic ni pooblastil Združenja SAZAS ni mogoče prijaviti Združenju SAZAS. Združenje SAZAS bo v tovrstnih primerih podatke o prijavi pridobilo iz mednarodnih baz, registracijo pa lahko opravi tudi kolektivna organizacija, ki zastopa avtorja.